

Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze

nám. Jana Palacha 80/3, 116 93 Praha 1

IČ 60461071, DIČ CZ60461071

zastoupená prof. ak. arch. Jindřichem Smetanou, rektorem a statutárním zástupcem
(dále jen „nakladatel“) na straně jedné

a

paní Eva Císlarová

Rodné číslo:

E-mail:

Číslo účtu:

(dále jen „autor“) na straně druhé

spolu uzavřeli ve smyslu ustanovení § 2586 a násl. a § 2358 a násl. zákona č. 89/2012, občanského zákoníku, v platném znění, tuto

smlouvu o vytvoření díla a výhradní licenční smlouvu

I. Předmět smlouvy

1. Autor se zavazuje vytvořit osobně na základě této smlouvy dílo – překlad knihy *Normana Pottera What is a designer?* z anglického jazyka do českého a udělit nakladateli licenci k užití díla v rozsahu a za podmínek dále stanovených touto smlouvou.
2. Nakladatel se zavazuje poskytnout autorovi odměnu za vytvoření díla a za udělení licence k užití díla.

II. Vytvoření díla

1. Autor se zavazuje, že vytvoří dílo osobně a že žádná další osoba se nebude na vytvoření díla podílet.
2. Autor se zavazuje, že bude při vytváření díla maximálně usilovat o vysokou uměleckou úroveň díla a bude využívat všech svých schopností a profesních dovedností.
3. Autor je povinen řádně a včas odevzdat nakladateli dokončené dílo v materializované (vytištěné) podobě a dále v elektronické podobě.
4. Autor je povinen nakladatelství dílo odevzdat do 31. 12. 2017. Autor je oprávněn odevzdat dílo i před stanovenou lhůtou.
5. Do 90 dnů po odevzdání díla je nakladatel povinen
 - a) oznámit autorovi přijetí díla nebo
 - b) vytknout podstatné vady díla (zejména bude-li dílo obsahovat větší množství chyb, bude-li neúplné apod.) a určit přiměřenou lhůtu k jejich odstranění. Vytknutí musí obsahovat přesné vymezení těchto podstatných vad, určení přiměřené lhůty a musí být učiněno doporučeným dopisem adresovaným na adresu autora. Odstranění těchto podstatných vad díla provádí autor, není-li dohodnuto jinak, bez nároku na honorář. Neodstraní-li autor podstatné vady ani v přiměřené lhůtě, je nakladatel oprávněn od smlouvy odstoupit. Odstraní-li autor podstatné vady v přiměřené lhůtě, je nakladatel povinen dílo přijmout.

Jestliže nakladatel ve lhůtě 90 dnů po odevzdání díla neoznámí autorovi přijetí díla podle pís. a) ani nevytkne podstatné vady díla podle pís. b), považuje se dílo za přijaté.

6. Při odevzdání díla bude mezi nakladatelem a autorem sepsán předávací protokol o odevzdání díla ve dvojnásobném vyhotovení, z nichž jedno obdrží nakladatel a jedno autor.
7. Autor se zavazuje postupovat při vytváření díla podle písemných pokynů nakladatele, pokud jde o technické záležitosti, jako je zpracování bibliografie, odkazů a poznámek, dodržení určitých speciálních pravopisných a typografických zásad, volba transkripce apod.
8. Autor se zavazuje provést autorskou korekturu díla v termínu dohodnutém s nakladatelem; rozsah této korektury nesmí přesáhnout 5 % sazby. Nakladatel je oprávněn snížit odměnu autora, jestliže rozsah autorské korektury přesáhne 5 % sazby, a to o částku odpovídající nákladům spojeným s provedením těchto změn.

III. Udělení licence

1. Autor uděluje nakladateli následující licenční oprávnění ve smyslu ustanovení § 12 odst. 4 autorského zákona:
 - a) oprávnění na rozmnožování díla
 - b) oprávnění na rozšiřování originálu nebo rozmnoženiny díla, a to i v souboru s jinými díly
 - c) oprávnění na vystavování originálu nebo rozmnoženiny díla
 - d) oprávnění na rozšiřování výňatků z díla, a to i prostřednictvím sítě internet za účelem propagace díla autora anebo činnosti nakladatele
2. Autor uděluje nakladateli výše uvedená licenční oprávnění v následujícím rozsahu:
 - a) licenční oprávnění je poskytováno autorem jako výhradní na dobu 5 let ode dne podpisu této smlouvy
 - b) licenční oprávnění je autorem poskytováno bez územního omezení
3. Autor má právo odstoupit od této smlouvy pro nečinnost nabyvatele licence po uplynutí 2 let.

IV. Další ujednání

1. Nakladatel se zavazuje dílo vydat do 24 měsíců ode dne přijetí díla, nejpozději však do 3 let ode dne přijetí díla.
2. Nakladatel se zavazuje ve všech kopiích uvést na copyrightové straně a v tiráži autora překladu.
3. Nakladatel se zavazuje předat autorovi 3 výtisky díla.
4. Autor je oprávněn odstoupit od smlouvy, nevyužije-li nakladatel výhradní licenci dle čl. III ve lhůtě sjednané v této smlouvě; tím není dotčen jeho nárok na odměnu dle čl. V této smlouvy v plné výši.

V. Odměna

1. Nakladatel je povinen poskytnout autorovi odměnu za vytvoření a za oprávnění dílo užít ve výši 300,- Kč (slovy tři sta korun českých) za jednu normostranu (tj. 1800 znaků včetně mezer mezi slovy) díla, tj. 60.000 Kč (slovy šedesát tisíc korun) za 200 normostran textu. Odměna bude vyplacena nezdaněná.
2. Odměna bude autorovi uhrazena po odevzdání díla, které bude prosté všech vad a bude jako takové nakladatelem přijato, a to nejpozději do 30 dnů ode dne odevzdání díla.
 3. Vrátil-li nakladatel dílo autorovi k přepracování ve smyslu ustanovení čl. II odst. 5 písm. b) této smlouvy, má právo snížit honorář autora o 5 %. Pokud autor odmítne dílo přepracovat, je nakladatel oprávněn odstoupit od smlouvy.

VI. Odstoupení od smlouvy

1. Nesplní-li autor z vlastního zavinění některou z povinností stanovených v čl. II této smlouvy ani v dodatečně přiměřené lhůtě autorovi poskytnuté a znamená-li toto nesplnění povinnosti podstatné porušení smlouvy, má nakladatel právo od této smlouvy odstoupit a žádat od autora náhradu vzniklé škody.
2. Dojde-li na straně autora během vytváření díla k překážkám, které by mohly ohrozit plnění povinností stanovených v čl. II a které vznikly z důvodů způsobených okolnostmi, které autor nezavinil, je autor povinen bez odkladu o tom uvědomit nakladatele. Nakladatel může od této smlouvy odstoupit, pokud autor nesplní danou povinnost ani v dodatečně přiměřené lhůtě nakladatelem mu poskytnuté a znamená-li toto nesplnění povinnosti podstatné porušení smlouvy.
3. Nesplní-li nakladatel některou z povinností stanovených v čl. IV a V této smlouvy ani v dodatečně přiměřené lhůtě autorem poskytnuté a znamená-li toto nesplnění povinnosti podstatné porušení smlouvy, má autor právo od této smlouvy odstoupit.
4. Odstoupením od smlouvy dle odst. 1–3 smlouva zaniká s účinností ode dne doručení projevu vůle od smlouvy odstoupit druhé smluvní straně. Autor má nárok na poměrnou část odměny za vytvoření díla a poskytnutí licence v případě porušení povinností z této smlouvy vyplývajících ze strany nakladatele dle odst. 3.
5. Pro účely této smlouvy jde o podstatné porušení smlouvy, pokud z účelu této smlouvy a z okolností, za nichž byla tato smlouva uzavřena, vyplývá, že druhá smluvní strana při takovém porušení smlouvy nebude mít zájem na dalším plnění dle této smlouvy.

VII. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s právní silou originálu, z nichž po jednom obdrží nakladatel a autor.
2. Veškeré změny a doplňky této smlouvy musí být provedeny v písemné formě a podepsány oběma smluvními stranami.
3. Otázky touto smlouvou neupravené se řídí platnými právními předpisy České republiky, zejména autorským zákonem a občanským zákoníkem.
4. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
5. Práva a povinnosti z této smlouvy přecházejí na právní nástupce, resp. dědice obou smluvních stran.
6. Smluvní strany berou na vědomí, že smlouva podléhá zveřejnění v Registru smluv.

V Praze dne: 4. 7. 2017

za VŠUP
prof. ak. arch. Jindřich Smetana
rektor

autorka
Eva Císlarová